

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przeprawiliście się przez Jordan,* przyszlście do Jerycha i walczyli z wami panowie** Jerycha, Amoryci i Peryzyci, i Kananejczycy, i Chetyci, i Girgaszyci, i Chiwici, i Jebuzyci, to wydałem ich w waszą rękę.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po waszej przeprawie przez Jordan stanęliście pod Jerychem. Tam walczyli z wami panowie Jerycha, Amoryci, Peryzyci, Kananejczycy, Chetyci, Girgaszyci, Chiwici i Jebuzyci, a Ja wydałem ich w wasze ręce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeprawiliście się potem przez Jordan i przyszlście do Jerycha. I walczyli przeciwko wam ludzie z Jerycha, <i>a także</i> Amoryci, Peryzzyci, Kananejczycy, Chetyci, Girgaszyci, Chiwwici i Jebusyci, ale oddałem ich w wasze ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeprawiliście się potem przez Jordan, i przyszlście do Jerycha, i walczyli przeciwko wam mężowie z Jerycha, Amorejczyk, i Ferezejczyk, i Chananejczyk, i Hetejczyk, i Gargiejczyk, i Hewejczyk, i Jebujejczyk; alem je podał w ręce wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przeszlście Jordan, i przyszlście do Jerycha. I walczyli na was mężowie miasta onego, Amorejczyk i Ferezejczyk, i Chananejczyk, i Hetejczyk, i Gergezejczyk, i Hewejczyk, i Jebujejczyk, i dałem je w ręce wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeprawiliście się następnie przez Jordan i przyszlście do Jerycha. Mieszkańcy Jerycha walczyli z wami, a również Amoryci, Peryzzyci, Kananejczycy, Chittyci, Girgaszyci, Chiwwici i Jebusyci, lecz wydałem ich w wasze ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś przeprawiliście się przez Jordan i przyszlście do Jerycha, to walczyli z wami obywatele Jerycha, Amorejczycy, Peryzyjczycy, Kananejczycy, Chetejczycy, Girgazejczycy, Chiwwijczycy i Jebujejczycy, a Ja wydałem ich w wasze ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem przeprawiliście się przez Jordan i przybyliście do Jerycha. Walczyli z wami mieszkańcy Jerycha, Amoryci, Peryzzyci, Kananejczycy, Chetyci, Girgaszyci, Chiwwici i Jebusyci, lecz wydałem ich w wasze ręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie przeprawiliście się przez Jordan i przybyliście pod Jerycho. Walczyli przeciwko wam wojownicy Jerycha, Amoryci, Peryzzyci, Kananejczycy, Chetyci, Girgaszyci, Chiwwici i Jebusyci, lecz oddałem ich w waszą moc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeprawiliście się następnie przez Jordan i stanęliście pod Jerychem. Walczyli przeciw wam mieszkańcy Jerycha, Amoryci, Peryzzyci, Kananejczycy, Chittyci, Girgaszyci, Chiwwici i Jebuzyci, lecz oddałem ich wszystkich w wasze ręce.

1) <x>60 4:17</x>

2) panowie Jerycha, בעל־יֶרִיחוֹ, lub: baale Jerycha.

3) <x>60 6:1-20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви перейшли Йордан і прийшли до Єрихону. І воювали з вами мешканці Єрихону, Фerezей і Хананей і Хеттей і Аморрей і Гергесей і Евей і Євусей і Господь передав їх у ваші руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie przeprawiliście się za Jarden i przybyliście do Jerycha. I walczyli przeciw wam obywatele Jerycha, Emorejczycy, Peryzejczycy, Kanaanici, Chittejczycy, Girsaszyci, Chywici i Jebusyci, lecz poddałem ich w waszą moc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Potem przeprawiliście się przez Jordan i przyszliście do Jerycha. A właściciele ziemscy z Jerycha, Amoryci i Peryzzyci, i Kananejczycy, i Hetyci, i Girsaszyci, Chiwwici i Jebusyci zaczęli walczyć z wami; ale ja wydałem ich w waszą rękę.